CABECERA

YACIMIENTO: Marrubial (Córdoba, Córdoba)
MUNICIPIO: Córdoba
PROVINCIA: Córdoba
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4929
N. INV: Museo Arqueológico Provincial de Córdoba, núm. de inv. 8964 (Córdoba, Córdoba)
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO: Placa
TIPO: Caliza de Luque

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 52 x 35 x 6,5
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 7
H. MAX. LETRA: 3
H. MIN. LETRA: 2,5
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: M
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(Crux) Dominicus tectus umo a[rida?] / sacerdoti functus honore Deo / serviens anis hac in aula modicis / sic qui migravit e seculo subito / commendat lector hunc precibus D(omi)no / [- - -]+++ vera to[- - -] / - - - - - - -

Texto dado por González Fernández (2016, p. 102, número 34)
APARATO CRÍTICO:
Santos, 1944; 85-90: añade al principio un adverbio [H] IC , innecesario, apoyándose para ello en dos pequeñas muescas, más pequeñas que el texto, en la piedra con forma de IC. (González Fernández, 2016, p.102)
TRADUCCIÓN:

(Cruz) Domingo, cubierto por la dura tierra, habiendo cumplido con el honor del sacerdocio y servido a Dios en este templo durante algunos años, y así partió de repente de este mundo. Encomiéndale, lector, al Señor en tus oraciones…

Traducción dada por González Fernández (2016, p. 102, número 34)

COMENTARIO:

Una vez más el epígrafe corresponde a la sepultura de un eclesiástico, en este caso un sacerdos, en cuya laudatio se matiza que ha servido a Dios en este templo durante un periodo breve (Deo serviens annis hac in aula modicis), esta información nos permite suponer que en el lugar del hallazgo, si corresponde al original, debió existir una iglesia. Termina la laudatio con la indicación de que su muerte se ha producido de forma inesperada. A continuación de la laudatio se conservan restos de una commendatio animae , en la que se suplica al lector que encomiende su alma al Señor en sus oraciones. El epígrafe muestra un vocabulario rico y novedoso, así por ejemplo, tectus humo arida (?), (l. 1) para indicar la sepultura; sacerdoti functus honore (l. 2), giro de fuerte sabor clásico, con el que se describe su actividad sacerdotal, de forma análoga a como se haría con un magistrado romano; Deo serviens (variante notable del normal famulus Dei) annis hac in aula modicis (ll. 3-4), recurso curioso para indicar que ha muerto joven, idea que se repetirá en la línea siguiente mediante el giro migravit e saeculo subito. (González Fernández, 2016, p.103-104)

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: González Fernández, 2016, número 34.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Placa de piedra caliza de Luque, que ha perdido su parte inferior y en el ángulo superior derecho, a la altura de la l. 1, presenta una ancha mortaja, que afecta la lectura de dicha línea; y el texto, encabezado por una cruz latina, está rodeado por una orla formada por una trenza de dos ramales tallada de una manera muy tosca. (González Fernández, 2016, p.101).

Gil (2020, p.1350) identifica un ritmo pentamétrico.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras de la inscripción presentan las características propias de la escritura mozárabe, así, el trazo derecho de la N está cortado, por lo que con frecuencia recibe en ese espacio alguna letra diminuta, el trazo horizontal de la T se ondula hacia abajo, en la A alternan la forma regular, con la carente de travesaño y con la que repite la forma del alfa griega, la H es una h minúscula, la V parece una A invertida y la O de DOMINO está cruzada por un trazo vertical, y la de S de SACERDOT tiene un doble trazo en su parte central, etc. Las letras reducidas e incrustadas son muy frecuentes, y algunas especialmente diminutas, observándose que su número aumenta al final de las líneas, probablemente porque el lapicida se ha visto agobiado por la falta de espacio. Este hecho es especialmente evidente en el final de la l. 4: SVBITO, cuya última sílaba está escrita en dos líneas paralelas y en el vocablo FVNTVS (l. 2), donde las letras VN y TV están escritas la una sobre la otra.

Son también frecuentes las letras pequeñas, algunas incrustadas en otras mayores, las abreviaturas y los nexos; así, por ejemplo, hay abreviaturas, marcada con una línea superpuesta, en DNO (l. 5) y nexos TE y TV en TECTVS (l. 1), y AT en COMMENDAT (l. 5).

En el plano gramatical hay que destacar la simplificación del grupo -nnen ANIS (l. 3). (González Fernández, 2016, p.102-103)

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Probablemente siglo XI (González Fernández, 2016, p. 104).
CRIT. DAT.: Paleográficos. (González Fernández, 2016, p. 104).
CONTEXTO HALLAZGO: Fue encontrada en la zona de Marrubial en la ciudad de Córdoba. En la actualidad está depositada en el MAP de Córdoba, núm. de inv. 8964. (González Fernández, 2016, p. 101).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 4929; de Santiago Fernández, Javier (2025) "Las inscripciones mozárabes en al-Andalus: materialidad, escritura y autorrepresentación", Historia. Instituciones. Documentos 52, pp. 427–461. Aquí p. 434. Gil Fernández, Juan (2020) Corpus Christianorum. Continuatio mediaevalis, LXX B. Scriptores Muzarabici, saeculi VIII-XI, Turnhout, Brepols, p. 1350. Barceló, Carmen (2019) "Epigrafía cristiana de Al-Andalus: mozárabe y latina" Arqueología y Territorio Medieval 26, pp. 115-138, nº70 apéndice. González Fernández, Julián (2016) Inscripciones mozárabes de Andalucía, Athenaica Ediciones Universitarias, Sevilla, pp. 101-104. Castejón, R. (1981) "Los mozárabes del siglo VIII al X", Boletín de la Real Academia de Córdoba de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes 102, p. 228. de los Santos, S. (1944) "Adquisiciones", MMAP 5, p. 85-90.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



LÁM. XXVII: Epitafio del *sacerdos Dominicus* (Foto Archivo fotográfico. Museo Arqueológico y Etnológico de Córdoba). [volver al texto]

pg 245